

**Deutsche Gemeinde
in Finnland**



**Gottesdienst
am 2. Sonntag nach dem Christfest**

ERÖFFNUNG UND ANRUFUNG
JOHDANTO – INLEDNING

Musik zum Eingang – Alkumusiikki – Inledningsmusik

"Johann Gottfried Walther" (1684-1748): "Präludium in A-Dur"

Begrüßung – Tervehdyssanat – Välkomstord

Eingangslied – Alkuvirsi – Ingångspsaln: EG 33,1-2

1. Brich an, du schö - nes Mor - gen-licht,
Du Hir - ten - volk, er - schrek - ke nicht,
und laß den Him - mel ta - gen!
weil dir die En - gel sa - gen,
daß die-ses schwa-che Knä - be-lein soll un-ser
Trost und Freu - de sein, da - zu den Sa - tan
zwin - gen und letzt-lich Frie - den brin - gen.

2. Willkommen, süßer Bräutigam, / du König aller Eh-
ren! / Willkommen, Jesu, Gottes Lamm, / ich will dein
Lob vermehren; / ich will dir all mein Leben lang / von
Herzen sagen Preis und Dank, / daß du, da wir verlo-
ren, / für uns bist Mensch geboren.

ERÖFFNUNG UND ANRUFUNG
JOHDANTO – INLEDNING

Votum – Hengellinen tervehdys – Inledande Välsignelse

Pastor: Im Namen des Vaters und des Sohnes
und des Heiligen Geistes.

Gemeinde: **Amen.**

Pastor: Unsere Hilfe steht im Namen des Herrn,

Gemeinde: **der Himmel und Erde gemacht hat.**

Psalmgebet – Päivän Psalmi – Psaltarpsalm: 100

Jauchzet dem HERRN, alle Welt!
Dienet dem HERRN mit Freuden,
kommt vor sein Angesicht mit Frohlocken!
Erkennt, dass der HERR Gott ist!
Er hat uns gemacht und nicht wir selbst
zu seinem Volk und zu Schafen seiner Weide.
Gehet zu seinen Toren ein mit Danken,
zu seinen Vorhöfen mit Loben;
danket ihm, lobet seinen Namen!
Denn der HERR ist freundlich,
und seine Gnade währet ewig
und seine Wahrheit für und für.

ERÖFFNUNG UND ANRUFUNG
JOHDANTO – INLEDNING

Gloria Patri



Schuldbekennntnis – Synnintunnustukset – Syndabekännelse

Herr, Du hast mich gerufen
und ich habe Deinen Ruf an mich gehört.
Danke, dass Du mich nicht vergessen hast –
auch dann nicht, wenn ich kaum an Dich dachte
und meinen Weg ging, als ob es Dich nicht gäbe.

Ich stehe vor Dir mit der Last meines Lebens
und den ungezählten Fehlern meiner Tage.
Ich bitte Dich, Herr:
Vergib mir meine Schuld.

Herr, Du hast mich lieb – darauf vertraue ich.
Du nimmst Schuld, Angst und Hoffnungslosigkeit von mir
und sprichst mich frei – darauf gründe ich mein Leben.

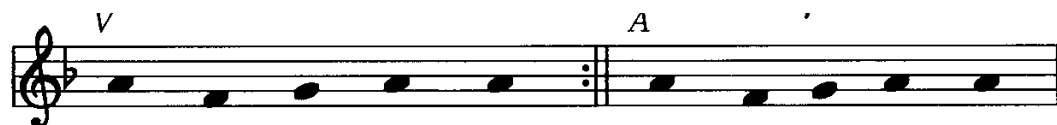
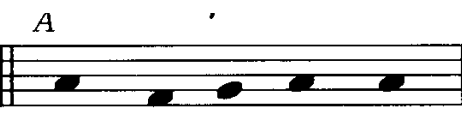
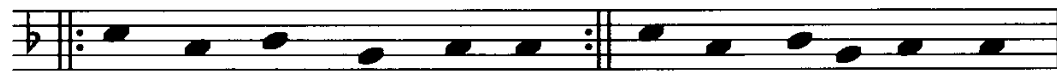
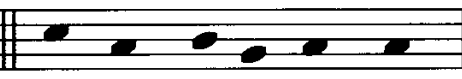
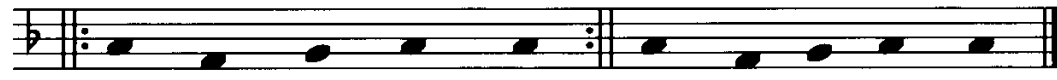
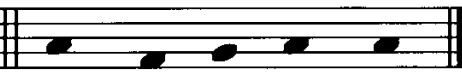
ERÖFFNUNG UND ANRUFUNG
JOHDANTO – INLEDNING

Mache mir Dein Wort lieb
und zeige mir meinen Platz in Deiner Gemeinde.
Lass mich erkennen,
welche Gaben und Fähigkeiten Du mir anvertraut hast,
damit ich sie einsetzen kann, wo Du mich brauchst
und wo Menschen auf meine Hilfe warten.

Herr, verwandle mein Leben,
dass es für Dich zur Freude
und den Menschen zur Hilfe wird.

Amen.

Kyrie eleison – Herra, armahda – Kyrielitania

Pastor	Gemeinde
	
Tau aus Himmelshöhn, Heil, um das wir flehn,	Herr, er-bar-me dich.
	
Licht, das die Nacht erhellt, Trost der ver-lor-nen Welt,	Christus erbarme dich.
	
Komm vom Him-melsthron, Je-sus, Menschensohn,	Herr, er-bar-me dich.

ERÖFFNUNG UND ANRUFUNG
JOHDANTO – INLEDNING

Gnadenzusage – Synninpäästö – Avlösning

So spricht Gott:

Ich habe Dich je und je geliebt,

darum habe ich Dich zu mir gezogen aus lauter Güte.

Lasst uns Gott loben:

Gloria in excelsis deo

(Die Gemeinde steht auf – Seurakunta seisoo – Församl. står upp)



Gott in der Höh sei Preis und Ehr, den Men-schen
All-mächt'-ger Va-ter, höch-ster Herr, du sollst ver-



Fried auf Er - den.
herr - licht wer - den. Herr Je - sus



Chri-stus, Got-tes Sohn, wir rüh-men dei - nen Na -



men; du wohnst mit Gott dem Heil-gen

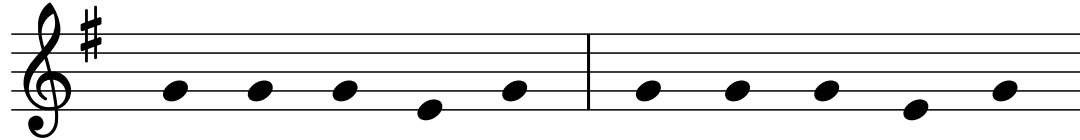


Geist im Licht des Va - ters. A - men.

ERÖFFNUNG UND ANRUFUNG
JOHDANTO – INLEDNING

Salutatio

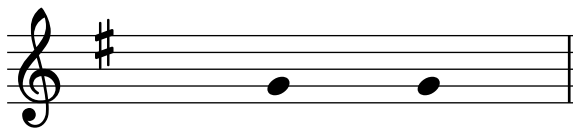
Pastor/in Gemeinde



Der Herr sei mit euch. Und mit dei-nem Geist.

Gebet vor der Schriftlesung – Päivän rukous – Dagens bön

Gemeinde:



A - men.

(Die Gemeinde setzt sich – Seurakunta istuu – Församlingen sitter)

1. Lesung – Ensimmäinen Lukukappale – Första Läsningen: 1. Joh 5,11-13

Graduallied – Graduaali – Dagens psalm: EG 73,1-4



1. Auf, See - le, auf und säu - me nicht,
es bricht das Licht her - für; der Wun - der -
stern gibt dir Be - richt, der Held sei vor der
Tür, der Held sei vor der Tür.

ERÖFFNUNG UND ANRUFUNG
JOHDANTO – INLEDNING

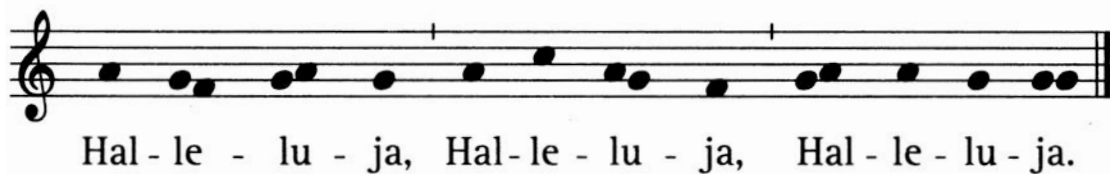
2. Geh weg aus deinem Vaterhaus / zu suchen solchen Herrn / und richte deine Sinne aus / auf diesen Morgenstern, / auf diesen Morgenstern.

3. Gib acht auf diesen hellen Schein, / der aufgegangen ist; / er führet dich zum Kindelein, / das heißet Jesus Christ, / das heißet Jesus Christ. Mt 2,9

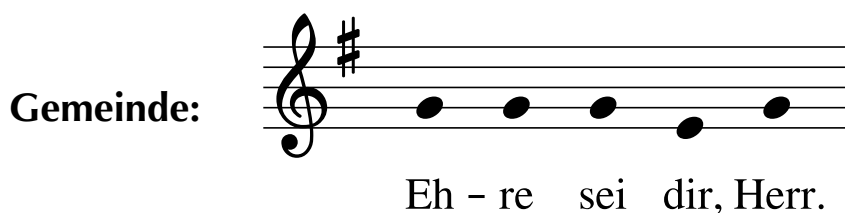
4. Drum mache dich behende auf, / befreit von aller Last, / und laß nicht ab von deinem Lauf, / bis du dies Kindlein hast, / bis du dies Kindlein hast.

Halleluja

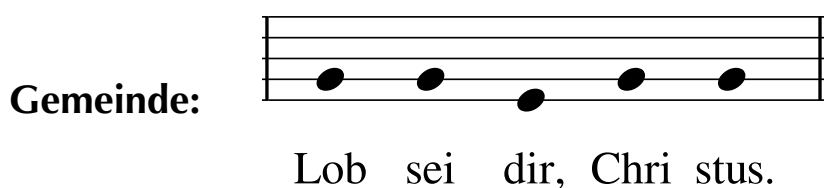
(Die Gemeinde steht auf – Seurakunta seisoo – Församl. står upp)



Evangeliumslesung – Evankeliumi – Evangelium: Lukas 2,41-52



Lesung



Glaubensbekenntnis – Uskontunnustus – Trosbekännelse

Ich glaube an Gott,
den Vater, den Allmächtigen,
den Schöpfer des Himmels und der Erde.

Und an Jesus Christus,
seinen eingeborenen Sohn, unsern Herrn,
empfangen durch den Heiligen Geist,
geboren von der Jungfrau Maria,
gelitten unter Pontius Pilatus,
gekreuzigt, gestorben und begraben,
hinabgestiegen in das Reich des Todes,
am dritten Tage auferstanden von den Toten,
aufgefahren in den Himmel;
er sitzt zur Rechten Gottes, des allmächtigen Vaters;
von dort wird er kommen,
zu richten die Lebenden und die Toten.

Ich glaube an den Heiligen Geist,
die heilige christliche Kirche,
Gemeinschaft der Heiligen,
Vergebung der Sünden,
Auferstehung der Toten
und das ewige Leben.

Amen

(Die Gemeinde setzt sich – Seurakunta istuu – Församlingen sitter)

ERÖFFNUNG UND ANRUFUNG
JOHDANTO – INLEDNING

Credolied – Virsi – Psalm: EG 73,5+8

Halt dich im Glauben an das Wort, das fest ist und gewiß;
das führet dich zum Lichte fort aus aller Finsternis.

Hier ist das Ziel, hier ist der Ort, wo man zum Leben geht:
hier ist des Paradieses Pfort, die wieder offen steht.

Predigt – Saarna – Predikan

Predigtlied – Virsi – Psalm: EG 67,1-3



1. Herr Christ, der ei - nig Gotts Sohn,
aus seim Her - zen ent - spros - sen,
Va - ters in E - wig - keit,
gleich - wie ge - schrie - ben steht, er ist der
Mor - gen - ster - ne, sein Glän - zen streckt er
fer - ne vor an - dern Ster - nen klar;

2. für uns ein Mensch geboren / im letzten Teil der
Zeit, / daß wir nicht wärn verloren / vor Gott in Ewig-
keit, / den Tod für uns zerbrochen, / den Himmel aufge-
schlossen, / das Leben wiederbracht:

3. laß uns in deiner Liebe / und Kenntnis nehmen zu, /
daß wir am Glauben bleiben, / dir dienen im Geist so, /
daß wir hier mögen schmecken / dein Süßigkeit im Her-
zen / und dürsten stets nach dir.

ERÖFFNUNG UND ANRUFUNG
JOHDANTO – INLEDNING

Abkündigungen – Kirkoll. tiedotukset – Meddelanden

Förbitten – Yhteinen esirukous – Församlingens förbön

(Die Gemeinde steht auf – Seurakunta seisoo – Församling. står upp)

Vaterunser – Isä meidän – Herrens bön

Vater unser im Himmel,
geheiligt werde dein Name.
Dein Reich komme.
Dein Wille geschehe,
wie im Himmel, so auf Erden.
Unser tägliches Brot gib uns heute.
Und vergib uns unsere Schuld,
wie auch wir vergeben unsern Schuldigern.
Und führe uns nicht in Versuchung,
sondern erlöse uns von dem Bösen.
Denn dein ist das Reich
und die Kraft und die Herrlichkeit
in Ewigkeit. Amen

SENDUNG UND SEGEN
SIUNAUS – AVSLUTNING

Segenslied – Siunausvirsi – Psalm: EG 33,3

Lob, Preis und Dank, Herr Jesu Christ, sei dir vor mir
gesungen, dass du mein Bruder worden bist und hast die
Welt bezwungen; hilft, dass ich deine Gütigkeit stets preis
in dieser Gnadenzeit und mög hernach dort oben in
Ewigkeit dich loben.

Sendung und Segen – Siunaus – Välsignelse

The musical notation consists of four staves, each with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are in Swedish and are written below the notes.

Pastor/in
Gehet hin im Frie - den des Herrn.

Gemeinde
Gott sei Lob und Dank.

Pastor/in
Segen

Gemeinde
A - men, A - men, A - men.

Musik zum Ausgang – Päättömusiikki – Avslutande musik

"Johannes Matthias Michel" (*1962): "Intrade in Jazz"